



# **CORRIGER**

## **LA LANGUE ORALE**

Vaissière, Stéphanie  
DSDEN de Tarn-et-Garonne  
Éducation Nationale

### **Constats et enjeux du terrain**

Les observations de classe, comme les résultats des évaluations de langue, montrent des erreurs récurrentes dans la production orale des élèves bilingues, erreurs qui tendent à se fossiliser et ce malgré la mise en œuvre de gestes professionnels spécifiques lors de l'enseignement de la langue orale. La reformulation est certainement le premier geste de régulation des apprentissages utilisé par les enseignants, pour corriger la langue orale des élèves. Il semble cependant que ce geste soit insuffisant et ne permette pas aux élèves de dépasser toutes leurs difficultés. Ainsi si la reformulation présente un intérêt pour développer le répertoire de l'élève, d'autres modalités pour corriger la langue orale peuvent être envisagées pour amener les élèves à s'exprimer de façon plus précise (phonologie, syntaxe...) et plus appropriée.

## Définition de corriger

*Corriger* selon le CNRTL (Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales, 2012, en ligne), c'est « faire disparaître ou relever un écart par rapport à une norme en vue de la rétablir ou de la faire respecter », « amender, améliorer ».

La tâche qui incombe à l'enseignant est donc de mesurer l'écart entre la production orale des élèves et la norme attendue, puis de leur permettre de s'approprier cette norme et ainsi améliorer la qualité de leur production orale. Quels gestes professionnels vont conduire les élèves à corriger les énoncés, à s'approprier la norme, de façon efficace et durable ?

## L'éclairage de la recherche

Lorsque les élèves commencent à produire des énoncés oraux, l'enseignant reformule régulièrement ces messages. Il reprend le propos de l'élève « autrement » :

- pour répondre à un manque (lexical...), pour corriger le répertoire (phonologique...) de l'élève, pour faire entendre une forme syntaxiquement correcte du propos formulé par l'élève ;
- pour valider le contenu du propos de l'élève, tout en le complétant parfois, ou en le clarifiant pour en faciliter la compréhension et le rendre accessible ;
- comme une technique d'animation de groupe-classe : on répète pour partager l'information avec le groupe-classe (le rendre audible), pour intéresser la classe.

La reformulation ne porte donc pas seulement sur la forme, elle porte aussi sur le sens. Toute la difficulté pour un jeune apprenant est certainement de mesurer l'écart entre son propos et celui reformulé par l'enseignant : peut-il percevoir une éventuelle variation entre le message qu'il vient de délivrer et celui que l'enseignant va reprendre pour le groupe ? L'enseignant répète-t-il simplement pour partager le

message à la classe ? Valide-t-il aussi le contenu du message de l'élève ?

Ainsi même si la reformulation favorise la réparation immédiate des erreurs phonologiques par exemple, elle n'est pas toujours explicite pour l'élève et surtout elle ne lui permet pas d'entrer dans un processus actif et réfléchi qui le conduira à l'auto-correction.

Dans les interactions en classe, l'enseignant doit non seulement négocier le sens mais aussi négocier la forme. C'est la rétroaction de l'enseignant et entre pairs, qui mène l'élève à se faire comprendre et à s'exprimer avec précision, dans une langue de qualité (Lyster 1994).

La négociation de la forme sous-entend que l'enseignant ne donne pas la réponse et que l'élève, accompagné par l'enseignant, après avoir identifié le problème, puisse profiter d'une correction entre pairs ou qu'il puisse s'auto-corriger.

En enrichissant la palette des gestes professionnels de différentes rétroactions, on va engager les élèves à prêter attention à la langue et à prendre conscience de son fonctionnement. Le tableau 1, élaboré en s'appuyant sur les travaux de Lyster et Ranta (1997) et sur le document *La langue au cœur du Programme d'immersion française, une approche intégrée dans la pédagogie immersive* (2021), explicite six types de rétroactions.

Les reprises	La reformulation	L'enseignant répète la phrase de l'élève en éliminant l'erreur de façon implicite
	La correction explicite	L'enseignant indique l'erreur et donne la forme correcte
Les incitations : vers l'auto-correction	La demande de clarification	L'enseignant indique à l'élève que sa parole a été mal comprise ou mal formulée : comment ? Je n'ai pas compris...
	La répétition de l'erreur	L'enseignant répète l'énoncé en modifiant l'intonation (pour pointer l'erreur)
	La sollicitation	3 techniques pour inciter l'élève à trouver la bonne forme : - L'enseignant commence la phrase qui doit être complétée par l'élève : c'est un... ? - L'enseignant sollicite la forme correcte en posant une question : comment cela s'appelle... ? - L'enseignant demande à l'élève de reformuler son énoncé
	L'indice métalinguistique	L'enseignant souligne l'erreur dans l'énoncé sans donner la forme correcte : c'est masculin... cela ne se dit pas ainsi...

En fonction de la phase d'apprentissage, chaque rétroaction trouve sa place dans une séquence d'apprentissage.

La reformulation et la correction explicite sont intéressantes pour négocier le sens, en particulier « au début d'une nouvelle séquence didactique quand il s'agit de montrer aux élèves comment certains contenus disciplinaires sont énoncés de manière précise » (Geiger-Jaillet, Schlemminger & Le Pape Racine, 2016). Elles permettent donc d'étayer pour rendre le contenu et la tâche accessibles, pour entendre lexicale, syntaxe, et formes correctes nouvelles.

Mais ce qui nous intéresse est de mener les élèves à une auto-correction ou à une correction entre pairs de la production orale, car plus l'élève se corrigera, plus il ira chercher dans sa mémoire à long terme les informations qui y sont enregistrées, pour les intégrer à un répertoire linguistique immédiatement disponible.

Il s'agit donc de négocier la forme par le biais des autres rétroactions sans différer cette correction, l'efficacité de la rétroaction dépendant de son immédiateté.

Concrètement comment cela peut-il s'organiser dans les classes ?

**Tableau : rétroactions correctives.**

### **Gestes professionnels spécifiques en contexte bilingue scolaire**

C'est dans la conception de la séquence d'apprentissage que l'on peut anticiper l'adaptation des gestes professionnels visant à corriger la langue orale.

Lorsque l'enseignant a identifié les objectifs disciplinaires, langagiers et linguistiques, il prévoit les situations de production orale de ses séances qui contribueront à l'acquisition des compétences disciplinaires. Lors des situations de production orale, l'oral lui-même est objet d'apprentissage. Cet enjeu est connu des élèves et l'objectif visé peut être clairement identifié avec eux.

Au début de la séquence, les élèves découvrent un nouveau matériau linguistique, c'est donc la reformulation et la correction explicite qui seront essentiellement utilisées pour négocier le sens, et permettre aux élèves de s'approprier ce matériau. Cependant le recours aux autres rétroactions, pour négocier la forme, est concomitant à l'emploi de la reformulation

ou de la correction explicite, lorsque les élèves manipulent des formes linguistiques déjà travaillées.

Plus on progressera dans la séquence, plus l'usage de la reformulation et de la correction explicite diminuera pour laisser place aux autres formes de rétroactions, les nouveaux éléments linguistiques de la séquence commençant à être connus des élèves. Ainsi l'enseignant, en s'appuyant sur les diverses incitations à sa disposition, négociera la forme, en faisant prendre conscience des éléments linguistiques en jeu, en donnant des indices, et non la solution. Cette pratique implique donc, dans la mise en œuvre de la séquence, une observation fine et constante des élèves afin d'évaluer leurs progrès en langue. Cette attention permettra à l'enseignant de choisir la rétroaction adaptée, celle qui permettra à l'élève de prendre conscience de son erreur, de modifier l'énoncé en activant ses connaissances, et ainsi de s'auto-corriger.

La négociation de la forme permettra aux élèves d'aller chercher leurs connaissances pour les intégrer dans un répertoire immédiatement disponible et ainsi sortir de l'inter-langue et des erreurs fossilisées.

## Bibliographie

Centre National de Ressources Textuelles et lexicales (CNRTL) (2012). Entrée « corriger ». disponible sur <https://www.cnrtl.fr/definition/corriger>

Geiger-Jaillet, Anemone, Schlemminger, Gérald & Le Pape Racine, Christine (2016). *Enseigner une discipline dans une autre langue : méthodologie et pratiques professionnelles. Approche CLIL-EMILE – 2<sup>e</sup> édition, revue et augmentée*. Peter Lang Edition.

Lyster, Roy (1994). Négociation de la forme : stratégie analytique en classe d'immersion. *La Revue canadienne des langues vivantes*, 50 (3), 446-465. Disponible sur <https://docplayer.fr/14994817-La-negociation-de-la-forme-strategie-analytique-en-classe-d-immersion-1-roy-lyster-universite-mcgill.html>

Lyster, Roy et Ranta, Leila (1997), *Corrective feedback and learner uptake : Negotiation of form in communicative classrooms. Studies in Second Language Acquisition* 19, 37-66

Ministère de l'Éducation et de l'Enseignement supérieur du Manitoba (Canada) (2021). *La langue au cœur du Programme d'immersion française – une approche intégrée dans la pédagogie immersive* [https://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/me/langue\\_coeur/docs/document\\_complet.pdf](https://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/me/langue_coeur/docs/document_complet.pdf)

## **Pour aller plus loin**

Pour s'informer sur une démarche plus globale qui profite à une meilleure acquisition de la langue orale <https://www.edu.gov.mb.ca/m12/eval/coq/exemplaires.html>

Deux aspects de l'enseignement intégré des langues dans lesquels s'inscrivent les rétroactions [http://www.edu.gov.mb.ca/m12/eval/langue\\_coeur/index.html](http://www.edu.gov.mb.ca/m12/eval/langue_coeur/index.html)

Kartchava, Eva. (2014). Le pouvoir de la rétroaction correctrice à l'oral. *Québec français*, 171, 91-92.

## **D'autres entrées de l'Abécédaire**

*Différencier*

*Intégrer les savoirs linguistiques et disciplinaires*

*Reformulation*

## **Référence à citer**

Geiger-Jaillet, Anemone / Fonseca Favre, Mariana / Vaissière, Stéphanie & Verney, Yann (dir.) (2022). *Abécédaire des gestes professionnels dans l'enseignement bi/plurilingue*. Paris : ADEB.



ADEB (2022). *Abécédaire des gestes professionnels dans l'enseignement bi/plurilingue*.

<http://www.adeb-asso.org>